

E5 - Royal Knights' Academy

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Almen

SIGN Almen Cathedral

[00:08] Inglis

That Prismer looks really tough!

[00:11] Rani

They were able to defeat it,
but they couldn't move it,

[00:15] Rani

so they ended up building this
cathedral to keep watch over it.

[00:19] Inglis

You think if we melted the ice
like we did with Lyn, it'd start moving?

[00:23] Rani

Quiet, Chris!

[00:25] Rani

If you say weird stuff here,
they'll arrest you!

[00:28] Inglis

But... But...

[00:29] Inglis

It's frozen, but I can still feel some kind
of power pulsing within it!

[00:35] Inglis

It might not be dead!

[00:37] Rani

I just said...

[00:39] Guard

You there!

[00:42] Rani

It's nothing!

[00:44] Rani

She's just a little weird...

[00:47] Guard

They say magicite beasts

have appeared in town.

[00:50] Guard

It's dangerous, so stay here!

[00:52] Inglis

Magicate beasts?

[00:53] Inglis

I can't wait!

[00:55] Inglis

Rani, catch up when you can!

[00:57] Rani

Aww, Chris, c'mon!

[01:00] Rani

She's usually not this worked up...

[01:04] Soldiers

Hurry! Over here!

[01:05] Soldiers

This way!

[01:06] Inglis

*You can tell they built this town
to keep watch over the Prism.*

[01:09] Inglis

It certainly has no shortage of knights!

[01:21] Inglis

Wow!

SIGN Reborn

SIGN to Master the Blade

From Hero-King to Extraordinary Squire

SIGN to Master the Blade

From Hero-King to Extraordinary Squire

SIGN Episode 5 Royal Knights' Academy

[03:00] Leone

You fool!

[03:01] Leone

It's suicide to try and fight a magicite
beast with no Rune or Artifact!

[03:06] Inglis

*I can tell from how she moves that she's
spent no small amount of time training.*

[03:07] Leone

Don't throw your life away!

[03:09] Inglis

A Greater Rune?

[03:11] Inglis

The same as Rani?

[03:13] Inglis

Th-Thanks! I'll be okay, though!

[03:16] Leone

They're coming!

[03:17] Leone

Fall back!

[03:19] Leone

I'll cut them all down at once!

[03:22] Inglis

Oh? Very good!

[03:24] Leone

Are you hurt? You need to find shelter!

[03:29] Inglis

Behind you!

[03:31] Leone

It's no good!

[03:35] Leone

Now, take this!

[03:38] Leone

Stupid little thing...

[03:39] Inglis

I'll help you!

[03:42] Leone

She's fast!

[03:45] Inglis

Now! Hit it!

[03:47] Leone

O-Okay!

[03:51] Inglis

I'll keep going!

[04:01] Inglis

Nice!

[04:02] Leone

You too...

[04:03] Leone

I guess you didn't need my help before.

[04:06] Leone

Sorry.

[04:07] Leone

What's your name?

[04:09] Inglis

Inglis Eucus.

[04:12] Leone

I'm Leone. Leone Olfa.

[04:16] Inglis

Olfa? I've heard that name before...

[04:19] Leone

Let's work together.

[04:20] Inglis

Right, Leone.

[04:23] Leone

Let's get to it!

[04:25] Inglis

One, two, three!

[04:36] Rani

Nice, a clean hit!

[04:37] Inglis

Rani!

[04:38] Rani

Chris! You ran off and left me!

[04:45] Rani

I guess that was the last of them.

[04:47] Inglis

This is Leone.

[04:49] Inglis

We ran into each other and teamed up.

[04:51] Leone

Thanks. You were a big help.

[04:54] Rani

Thank you! I'm Rafinha Bilford.

[04:57] Rani

Nice to meet you!

[04:59] Leone

"Bilford"?

[05:00] Leone

Then, you're Master Rafael's younger sister?

[05:05] Rani

You know Brother Raf?

[05:08] Leone

Y-Yes.

[05:10] Leone

He's been very good to me.

[05:14] Guard

You three.

[05:17] Guard

Thanks for helping protect the town.

[05:20] Guard

We'd like to offer you a small reward...

[05:24] Rani

Isn't that great, Chris and Leone?

[05:26] Guard

Just you two.

[05:30] Guard

We've got nothing to give a clan of traitors.

[05:33] Inglis

Traitors?

[05:35] Rani

Wait! Leone helped too!

[05:39] Leone

It's okay, Rafinha.

[05:40] Leone

Go without me.

[05:42] Rani

No! It doesn't make sense!

[05:44] Guard

You don't seem to know, so I'll fill you in.

[05:47] Guard

That woman is the sister of Leon Olfa,

[05:50] Guard

a former holy knight who
betrayed this country and fled.

[05:57] Rani

Leon Olfa...?

[06:03] Inglis

That explains where
I'd heard the name before.

[06:06] Guard

If you're seen together,
people will start to talk.

[06:10] Guard

Now, we can give you that
reward over there...

[06:12] Rani

No, thank you!

[06:14] Rani

I don't need any reward
from the likes of you!

[06:32] Rafael

What's going on here?

[06:34] Guard

Master Rafael!

[06:36] Guard

It's just the traitorous knight's sister.

[06:39] Guard

You don't need to worry about her...

SIGN Rafael Age 23

[06:42] Rafael

Please don't talk about Leone like that.

[06:46] Rafael

She helped with the magicite
beasts again, didn't she?

[06:50] Rafael

You could give her a little cred—

[06:52] Rani

Brother Raf!

[06:53] Rafael

Rani?

[06:54] Rafael

Is that you, Rani?

[06:56] Rafael

I never thought I'd see you here.

[06:58] Inglis

It's been a long time, cousin.

[07:05] Inglis

He's grown into a fine young man.

[07:08] Rafael

Y-You've become such a pretty lady.

[07:10] Rafael

I didn't recognize you.

[07:12] Ripple

Oh, Rafael almost never has anything nice to say about girls.

[07:18] Ripple

Girls love him, but he's incredibly dense.

[07:20] Rafael

S-Stop it, Ripple...

[07:26] Rafael

This is Ripple.

[07:28] Rafael

One of our nation's Hyral Menases, alongside Eris.

[07:32] Ripple

Nice to meet you!

[07:34] Inglis

A Hyral Menas?

[07:36] Inglis

I bet she's strong!

[07:38] Rani

What are you two doing here?

[07:42] Rani

Also, you know Leone?

[07:45] Rafael

Well...

[07:46] Rafael

Are you hungry?

[07:48] Rafael

We can talk about it over a meal!

[07:50] Inglis

I'm always up for food!

[07:53] Rafael

Come with us too, Leone.

[07:55] Rafael

I need to thank you for helping the girls.

[07:59] Rafael

So all that happened in Nova?

[08:02] Rafael

I'd heard their magistrate went missing.

[08:06] Rafael

But I can't believe you two survived a meeting with the Bloodchain Brigade's leader.

[08:10] Inglis

What I'm most curious about is the Levitation Circle.

[08:14] Inglis

You knew about it, and you still handed the city over to the Highland?

[08:18] Rani

If you did, I think that's a problem, Brother.

[08:23] Rafael

Yeah, you're right.

[08:27] Ripple

So it's not just Rafael. You two agree, huh?

[08:32] Rafael

And that's the magistrate, who's now a magicite beast?

[08:36] Ripple

She's cute.

[08:38] Ripple

It's hard to believe she's a magicite beast!

[08:41] Ripple

She shouldn't be in there!

[08:44] Ripple

Please, do something!

[08:46] Rani

S-Sorry.

[08:48] Rani

She likes girls with big breasts.

[08:51] Inglis

Hooray! It's not just me anymore!

[08:58] Rani

What was with that knight, though?

[09:01] Rani

He didn't need to be such a jerk.

[09:03] Leone

It happens all the time.

[09:05] Rani

But you still fight to
protect the townspeople?

[09:09] Leone

You can't worry about that stuff
when the magicite beasts are attacking.

[09:13] Rani

Yeah, you're right!

[09:15] Rani

I respect that!

[09:17] Leone

Thank you.

[09:18] Leone

But don't be too hard on the townspeople.

[09:22] Leone

They just expect a lot out
of holy knights, that's all.

[09:26] Leone

Everyone was so proud of my brother because
he was the first holy knight from our town.

[09:32] Leone

And then he killed not only
a Highlander emissary,

[09:35] Leone

but even the inspector from the capital.

[09:39] Rani

Wait. Lord Shiony, the inspector, was...

[09:43] Inglis

So they told the public
that it was all Leon's doing.

[09:47] Rani

But doesn't that make him out
to be a really bad guy?

[09:51] Rani

He was only mad because of what Rahl did!

[09:55] Leone

You met my brother?

[09:58] Rani

Y-Yeah.

[10:00] Rani

He was easy to talk to and a lot of fun.

[10:02] Rani

He wasn't a bad person.

[10:04] Inglis

Yeah, I agree completely.

[10:07] Leone

Thank you for saying that.

[10:10] Leone

But it's okay...

[10:13] Leone

Prince Wein and Rafael explained everything,
and they even apologized.

[10:21] Rafael

I know an apology doesn't come
close to making things right...

[10:25] Leone

No matter how it happened,

[10:27] Leone

it's still true that my brother cast aside
the title of holy knight and this nation.

[10:32] Rani

Leone...

[10:34] Leone

So I'm going to become a full-fledged knight
and capture him.

[10:41] Inglis

If you need to become a full-fledged knight,
does that mean...

[10:45] Rafael

She's going to the knights' academy
in the capital city.

[10:48] Rani

Really?

[10:50] Rani

So are we!

[10:52] Leone

You are?

[10:54] Leone

That's great.

[10:56] Leone

If I'm with you...

[10:58] Inglis

What a coincidence!

[11:00] Inglis

This'll be the start of a long friendship!

[11:01] Rani

It sure will!

[11:03] Leone

Yeah!

[11:05] Leone

I'm hoping they can solve the problem
of the magicite beasts appearing in town.

[11:11] Inglis

They just appear all of a sudden in town?

[11:13] Inglis

That's strange.

[11:15] Inglis

The place is well-guarded.

[11:17] Leone

It's been happening a lot lately.

[11:19] Leone

They just show up in the middle of the city without any Prism Flow...

[11:22] Rafael

You don't need to worry about that, Leone.

[11:45] Rafael

We think the frozen Prismer is what's been drawing the magicite beasts.

[11:51] Rafael

So...

[11:52] Leone

So if you carry it somewhere else, they'll stop appearing in town.

[11:58] Rani

What a sight, huh?

[12:00] Rani

I didn't know Flying Gears could do that!

[12:04] Inglis

What did you want to talk about?

[12:06] Ripple

You're the crazy-powerful girl Eris told me about, right?

[12:10] Inglis

Eris told you about me?

[12:13] Ripple

We're keeping it a secret between us Hyral Menases for now, though.

[12:17] Inglis

Thank you very much.

[12:19] Ripple

So, whaddya think? Can you beat it?

[12:23] Inglis

Nobody fights to lose.

[12:25] Ripple

The truth is, it was the one who locked itself inside that ice.

[12:30] Ripple

This was decades ago.

[12:34] Ripple

I saw it with my own eyes.

[12:36] Inglis

I heard once that Hyral Menases

have long lifespans, but...

[12:40] Ripple

I'm actually quite the old lady.

[12:43] Ripple

So's Eris.

[12:45] Inglis

Actually, though, I'm an old man...

[12:48] Ripple

We tell everyone it's a corpse
so they don't get scared.

[12:52] Ripple

What's happened lately is a sign
that it'll soon revive.

[12:57] Inglis

So you're carrying it near the border,

[13:00] Inglis

and away from any cities, in case it does?

[13:04] Inglis

And not only that, you're using
the magicite beasts it creates

[13:07] Inglis

as a defense against invasion
by enemy countries...

[13:10] Ripple

You look upset.

[13:11] Inglis

It's a waste!

[13:13] Inglis

The magicite beasts and invading armies
will destroy each other!

[13:18] Inglis

But this is a great spot to fight a Prismar
without worrying about the surroundings.

[13:22] Ripple

Yup! It's nice to see you're
looking at this optimistically.

[13:26] Inglis

Of course!

[13:27] Inglis

Make sure you call me when it happens!

[13:29] Ripple

Let's make a pinky promise, then.

[13:41] Rafael

Ripple and I will stay here to supervise
the transport, so this is goodbye.

[13:45] Rafael

We're sending this Flying Gear Port

back to the capital. You can ride it there.

[13:59] Inglis

*Please revive soon, so we can
fight to our hearts' content!*

SIGN Capital City Kyrat

[14:11] Inglis

And on the day we started at the school...

[14:24] Wein

We welcome you to the
Royal Knights' Academy.

SIGN Prince Wein

[14:30] Wein

Everyone here has been chosen
to become a knight

SIGN Principal Miliera

[14:34] Wein

in order to protect our nation
of Caralia and its citizens.

[14:39] Wein

Study hard, and keep
your honor and the weight

[14:42] Wein

of the responsibility you bear
in your hearts at all times.

[14:48] Miliera

Hello, everyone!
I'm Miliera, your principal!

[14:53] Miliera

Nice to meet you all!

[14:55] Rani

That's the principal?

[14:58] Inglis

Look carefully.

[15:01] Rani

A Special-class Rune!

[15:03] Rani

Just like Brother Raf. Which means...

[15:06] Inglis

She's strong enough to be a holy knight.

[15:08] Students

Did you hear the rumor about
one of the new students?

[15:13] Students

The little sister of a Highlander-killer?

[15:15] Students

Is that true?

[15:18] Inglis

The principal's talking, okay?

[15:21] Miliera

But nobody's got time for long speeches,
so let's begin the orientation!

[15:26] Miliera

Let's start with warm-ups!

[15:31] Students

What?

[15:32] Students

An earthquake?!

[15:37] Miliera

Everyone in the knights' class,
I trust you've left your Artifacts behind?

[15:41] Students

Yes!

[15:41] Students

I have!

[15:43] Miliera

Then...

[15:55] Rani

What is this?

[15:58] Leone

My body's so heavy...

[16:00] Miliera

This is a powerful gravity field
generated by my Artifact.

[16:04] Miliera

You'll do your combat training inside it!

[16:08] Miliera

It makes me sad when my students
die on the battlefield,

[16:12] Miliera

so I'm going to train you as
hard as I possibly can, okay?

[16:18] Inglis

This is great! I love this school!

[16:20] Leone

This is rough without an Artifact.

[16:24] Leone

It's good training, though!

[16:27] Miliera

Okay, here we go!

[16:33] Miliera

Time to play a game of tag! They're "it"!

[16:36] Miliera

If you can avoid being
tagged for ten minutes,

[16:40] Miliera

you get a whole month's
free food at the cafeteria!

[16:44] Inglis

That'd be a lifesaver!

[16:45] Rani

We have to win, then!

[16:47] Rani

But I feel so heavy!

[16:50] Inglis

Don't worry, Rani.

[16:52] Miliera

Then without further ado...

[16:54] Miliera

Ready... and go!

[16:57] Inglis

Haah!

[17:01] Inglis

Take that!

[17:02] Inglis

And that!

[17:05] Inglis

Phew... There we go!

[17:07] Rani

Hooray!

[17:08] Rani

A month of all the free food we can eat!

[17:10] Leone

You're amazing, Inglis!

[17:13] Students

Does that mean...

[17:15] Students

Nobody got tagged, so...

[17:17] Students

We all get free food for a month?

[17:21] Miliera

What you just saw was a demonstration
that knocking them...

[17:26] Miliera

out of the ring doesn't count!

[17:28] Inglis

Ma'am, I don't think that's fair.

[17:32] Miliera

I'm sorry! I'm sorry! I'm sorry!

[17:35] Miliera

I messed up.

[17:36] Miliera

One more time, please!

[17:42] Miliera

That was also a demonstration, okay?

[17:46] Miliera

You know, it's so important

I had to show you twice!

[17:53] Miliera

Listen. I'll give you three free months if
you stop throwing my golems outside the ring!

[17:58] Inglis

Give it to the three of us, and it's a deal.

[18:01] Miliera

Very well. A bargain has been struck!

[18:06] Miliera

Now, let's try this again.

[18:08] Miliera

Ready, go!

[18:14] Miliera

Ninety seconds left.

[18:19] Inglis

Four knights and one squire remain.

[18:27] Pram

I-It's coming!

[18:29] Pram

Get away!

[18:32] Rati

Don't push me, Pram!

[18:34] Pram

I'm sorry, Rati!

[18:38] Liselotte

It won't be that easy to
defeat Liselotte Arcia!

[18:45] Miliera

Sixty seconds left!

[18:47] Miliera

You're almost there!

[18:49] Miliera

I'm increasing the gravitational pull!

[18:54] Students

Wow!

[18:56] Inglis

This is great!

[18:58] Rani

I can't take it anymore...

[19:00] Leone

I c-can't move!

[19:04] Rati

You're so heavy! I'm going to die!

[19:09] Liselotte

Don't you dare touch me!

[19:15] Miliera

Last one standing!

[19:21] Inglis

It's over!

[19:25] Students

She's so strong!

[19:26] Students

Is she a squire?

[19:27] Students

She was so amazing back there!

[19:29] Students

She's pretty, too.

[19:32] Miliera

All done!

[19:34] Miliera

Inglis gets the free meal tickets, then!

[19:39] Miliera

How fascinating!

[19:41] Miliera

I'd love to ask you all kinds of questions.

[19:46] Inglis

S-Sure, as long as you keep your promise.

[19:54] Inglis

The food in the cafeteria was so good!

[19:57] Rani

And we get to eat as much as we want! Wow!

[20:00] Inglis

The desserts were great, too!

[20:03] Rani

Leone should've stayed for dessert
instead of heading back alone.

[20:08] Liselotte

I told you, I can't stay in a room like this.

[20:12] Liselotte

I'm supposed to trust the sister of a
holy knight who betrayed his country?

[20:16] Liselotte

Why was she even allowed to enroll?

[20:20] Miliera

Well, the academy decided there
was nothing wrong with her...

[20:26] Liselotte

And I'm saying that decision was wrong!

[20:28] Liselotte

The least you can do is reassign her to a different room!

[20:34] Miliera

Very well.

[20:37] Miliera

Would anyone like to switch rooms?

[20:40] Rani

Okay! Come to our room, then!

[20:44] Rani

You're all so mean!

[20:45] Rani

She fought the magicite beasts to protect the people of Almen!

[20:50] Rani

Even when they said awful things about her, she never complained!

[20:53] Rani

A girl like that can't be a bad person!

[20:55] Inglis

Rani, calm down.

[20:58] Rani

We'll have three people in our room.

[21:01] Rani

Let's go, Leone.

[21:07] Leone

I'm sorry this keeps happening.

[21:17] Leone

I still think I should sleep on the floor.

[21:20] Inglis

It's fine. We can sleep in the same bed.

[21:23] Rani

Me too, then!

[21:27] Rani

We can all sleep in the same bed!

[21:29] Leone

Thank you both!

[21:38] Leone

She sure fell asleep fast.

[21:40] Inglis

It's her first day at school.

[21:42] Inglis

She's tired.

[21:43] Leone

It's been so long since I slept in the same bed as someone else.

[21:48] Inglis

You're not alone.

[21:50] Inglis

We're with you.

[21:52] Inglis

Don't worry.

[21:58] Leone

Thank you, Inglis...

SIGN ZZZZWFARGGHHHZZZZZ

SIGN ZZZZWFARGGHHHZZZZZ

SIGN ZZZZWFARGGHHHZZZZZ

SIGN m 151 19 | 187 9 206 37 198 179 197 218 151 217

SIGN A construction

site?!

[23:44] [SONG] Sign

Comic by Kuromura Moto

Revision #1

Created 2024-04-29 17:44:37 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:44:38 UTC by whimsee